

VOCABOLARIO TEDESCO - ITALIANO
DEI TERMINI RADIO

- Abfall**, caduta.
- Abgeflacht**, appiattito.
- Abgegliche** **Rahmenantenne**, telaio sintonizzato.
- abgeschirmte** **Niederführung**, discesa schermata.
- abgestimmte**, sintonizzata.
- abgestimmter Kreis**, circuito accordato.
- abgestimmter Verstärker**, amplificatore a risonanza.
- Abgleichen**, tarare.
- Abgleichkern**, nucleo di taratura.
- Abgleichkondensator**, condensator di allineamento.
- ab isoliert**, senza isolante, filo scoperto.
- Ableitkondensator**, condensatore di fuga.
- Ableitung**, derivazione (p. es. di una formula matematica) oppure discesa (di antenna).
- Ablenkung**, deflessione.
- Ablenkjoch**, giogo di deflessione.
- Ablenksatz**, complesso di deflessione.
- Ablenkteil**, sezione di deflessione.
- Ablenkung**, deviazione.
- Ablesen**, leggere l'indicazione di uno strumento.
- Ablesung**, lettura (di strumento).
- Abschalten**, staccare, disinserire.
- Abschaltrelais**, relè di interruzione.
- Abschirmhaube**, schermaggio.
- Abschirmung**, schermatura, schermo.
- Abstimmanzeigeröhre**, valvola indicatrice di sintonia.
- Abstimmbereich**, gamma di sintonia, gamma d'onda.
- Abstimmspule**, induttanza di accordo di sintonia.
- Abstimmteil**, gruppo di sintonia.
- Abstimmung**, accordo sintonia.
- Abstrahlrichtung des Lautsprechers**, direzione di diffusione dell'altoparlante.
- Abwärtswandler**, trasformatore in discesa.
- Abweichung**, (valori) non coincidenti.
- Abzweigung**, presa.
- Abwickelspule**, bobina di svolgimento del nastro.
- Achtermikrophon**, microfono (con caratteristica) a cardiode.
- Admittanz**, ammettenza.
- Akustischer Scheinwiderstand**, impedenza acustica.
- allgemeine verwendungszwecke**, d'uso generale.
- Allglastechnik**, costruzione tutto vetro.
- Allstromempfänger**, radiorecettore a corrente continua e corr. alternata.
- Aluminiumspange**, fermagli di alluminio.
- AM Empfänger**, ricevitore AM
- Ampéremeter**, amperometro.
- Amplitude**, ampiezza.
- Amplituden-Modulation**, modulazione di ampiezza.
- Amplitudenregler**, regolatore di ampiezza.
- Amplitudensieb**, separatore sinero (clipper).
- Amplitudenverzerrungsfaktor**, fattore di distorsione di ampiezza.
- AM-Teil**, sezione AM.
- Änderungen**, modifiche.
- Andeutung**, caratteri minuscoli (tipografici)
- Andruckfilz**, feltro di pressione (per fare aderire p. es. il nastro magnetico alle testine).
- Andruckmagnet**, magnete di trazione del nastro.
- Andruckrolle**, rullino di pressione.
- Anfachung**, eccitazione (più usato erregung)

- Angabe eines Instruments**, indicazione di uno strumento.
- Anhebung hoher Frequenzen**, esaltazione delle frequenze alte.
- Anheizzeit**, tempo di riscaldamento della valvola.
- Anker (eines Relais)**, armatura di un relè, tirante o strallo.
- Anlage**, impianto.
- Anode**, anodo, placca.
- Anode-Aussenwiderstand**, (pro Röhre), resistenza anodica (resistenza carico) (per valvola).
- Anodenbatterie**, batteria anodica.
- Anodendemodulation**, modulazione di placca.
- Anodeneingangsleitung**, potenza d'entrata anodica (« input »).
- Anodengleichstrom**, corrente continua anodica.
- Anodengleichstrom mit Signal**, corrente continua anodica con segnale.
- Anodengleichstrom ohne Signal, bei Senderöhren**, corrente continua anodica senza segnale di valvola trasmittente.
- Anodengleichrichtung**, rivelazione per caratteristica di placca.
- Anodenkreis**, circuito di placca.
- Anodenleitung**, collegamento di placca.
- Anodenspannung, Momentanwert**, tensione anodica di valore istantaneo.
- Anodensperrspannung**, tensione anodica inversa.
- Anodensperrspannung in Durchlassphase Scheitelwert**, tensione anodica di cresta (bloccata verso la griglia).
- Anodensperrspannung Scheitelwert**, tensione anodica inversa di cresta.
- Anodenstrom**, corrente anodica o di placca.
- Anodenstrom, Momentanwert**, corrente anodica di valore istantaneo.
- Anodenstrom, Scheitelwert**, corrente anodica di cresta.
- Anodenverlustleistung**, dissipazione anodica.
- Anodenwechselspannung mit Gleichstromkomponente Maximalwert**, tensione anodica alternata massima con componente di tensione continua.
- Anodenwechselspannung mit Gleichstromkomponente Minimalwert**, tensione anodica alternata minima con componente di tensione continua.
- Anodenwiderstand in Betriebszustand**, resistenza dinamica di placca.
- Anordnung**, ordine o sequenza di taratura.
- Anpassübertrager**, trasformatore di adattamento.
- Anpassungstransformator**, trasformatore di adattamento.
- Anpassung**, adattamento.
- Anschlag**, arresto (fine corsa).
- Anschluss**, unione-collegamento.
- Anschlussbuchsen**, prese di collegamento.
- Ansicht**, visto (da destra... da sinistra).
- Antiegezeit**, tempo di accrescimento.
- Anstossen der Schwingungen**, innesco di oscillazioni.
- Antenne**, aereo o antenna.
- Antenne Bruce**, antenna Bruce.
- Antennen-Abstimmspule**, induttanza di aereo (per accordo d'aereo).
- Antennenanordnung**, impianto d'aereo in generale.
- Antennenanordnung für Längsstrahlung**, impianto d'aereo per irradiazione in lunghezza.
- Antennenanordnung für Querstrahlung**, impianto d'aereo per irradiazione in larghezza.
- Antenneingang**, ingresso di antenna.
- Antennen-gittermast**, torre a traliccio.
- Antennenpaar**, coppia di due antenne.
- Antennenspule**, bobina d'antenna.
- Antrieb**, messa in moto, motore, ecc.
- Antriebsmechanismus**, meccanismo di rotazione (per antenne) o di trazione per registratori.
- Antriebsriemen**, cinghia di trasmissione (del magnetofono).
- Anwendungsrichtlinien**, indicazioni per l'uso.
- Anzapfung**, presa.
- Anzulegende Spannung**, tensione esterna.
- Aperiodisch**, aperiodico.
- Aperiodischer Kreis**, circuito aperiodico.
- Aperiodischer Galvanometer**, galvanometro aperiodico.
- Arbeitskontakt**, contatto di lavoro.
- Arbeitspunkt**, punto di lavoro (sulla caratteristica di una valvola).
- Arbeitspunktverlagerung**, spostamento del punto di lavoro.
- Aufbau**, montaggio.
- Aufbau, fliegender**, montaggio volante, provvisorio.

- Aufbauzeit**, período transitorio iniziale.
- Aufgedrückte, erzwungene Schwingungen**, oscillazioni forzate o (oscillazioni impresse).
- Auflade Geschwindigkeit**, velocità di carica (p. es. di un condensatore).
- Aufnahme**, registrazione (oppure assorbimento di carattere di un apparecchio elettrico).
- Aufsprechen**, sovraimpressione.
- Aufsprechverstärker**, amplificatore di sovraimpressione.
- Aufstellungsort**, luogo di impianto.
- Aufwärtswandler**, trasformatore di salita od elevatore.
- Aufwickelspule**, rocchetto di riavvolgimento (p. es. del nastro).
- Augenblickswert**, valore istantaneo.
- Aus**, spento, escluso.
- Ausbreitung**, propagazione.
- Ausgang**, uscita, erogazione.
- Ausgangskapazität**, capacità d'uscita.
- Ausgangsleistung**, potenza d'uscita.
- Ausgangsleistungsmesser**, misuratore di uscita.
- Ausgangstrafo**, trasformatore d'uscita.
- Ausgangsübertrager**, trasformatore di uscita.
- Ausgleichvorgang**, fenomeno transitorio.
- Auslöschung**, cancellazione (nastro).
- Aussensicht**, vista esterna, aspetto esterno.
- Aussen Antenne**, antenna esterna.
- Aussenbelag**, armatura esterna di un condensatore a carta avvolto.
- aussen gesehen**, visto dall'esterno.
- Aussenlautsprecher**, altoparlante esterno.
- Ausschalter**, interruttore, disgiuntore.
- Ausschwingzeit**, periodo transitorio finale.
- Aussere leitfähige Schicht**, conduttore stratificato esterno.
- Aussteuerung**, pilotaggio.
- Austauschbarkeit**, intercambiabilità.
- Auto Batterie**, accumulatore d'auto.
- Automatisch**, automatico.
- Automatische Lautstärkeregelung**, controllo automatico di volume.
- Automatische Rauschunterdrückung**, soppressore automatico del fruscio.
- Automatische Gittervorspannung**, polarizzazione automatica di griglia.
- Auto Radio**, autoradio.
- Band**, nastro (p. es. magnetico).
- Bandbreite**, larghezza di banda.
- Bandbreitenregelung**, regolazione della larghezza di banda.
- Bandfilter**, filtro di banda.
- Bandfilter-Detektorempfänger**, ricevitore a galena con filtro di banda.
- Bandfilter kapazitiv gekoppelte**, filtro di banda con accoppiamento capacitativo.
- Bandgeschwindigkeit**, velocità di nastro.
- Bandmikrophon, elektrodynamisches M**, microfono a nastro o dinamico.
- Band-Sperre**, filtro soppressione di banda.
- Bandumlenkbolzen**, perni guidanastro.
- Basis**, base.
- Basisspannung**, tensione di base.
- Bastelbuch**, manuale.
- Batterie**, batteria.
- Batterieanschluss**, alimentazione a pile.
- Batterie-Einkreiser**, ricevitore a batteria con un circuito accordato (tipo a reazione)
- Bauch**, ventre.
- Baukasten**, scatola di montaggio.
- Baustein-Hi-Fi Verstärker**, amplificatore Hi-Fi, scatola di montaggio.
- Bedingt**, causato.
- Begrenzer (Spannungs)**, limitatore (di tensione).
- Beispiel**, esempio.
- Belag**, strato.
- Belastung**, carico.
- Belegung, (eines Kondensator)**, armatura di un condensatore (un capo di un condensatore).
- Beleuchtung**, illuminazione.
- Bemerkungen**, osservazioni.
- Bereich**, campo (di misura, di frequenza).
- Bereich Schalter**, commutatore di gamma, cambio-d'onda.
- Bereit**, pronto.
- Beschaltung**, collegamenti o connessioni.
- Betätigt**, manovrato, comandato.
- Betrag, Mass**, percentuale o tasso.
- Betrieb**, funzionamento.
- Betrieb aus kleinen Batterien**, funziona con piccole batterie.
- Betriebsarten**, condizione di lavoro.
- Betriebsdaten**, caratteristiche di funzionamento.
- Betriebsstrom**, corrente di alimentazione.
- Beugung**, diffrazione.
- Bildamplitude**, ampiezza verticale del quadro.

- Bildbreite**, larghezza di quadro.
Bilddirigent, sintonia automatica del quadro (TV).
Bildfrequenz, frequenza di quadro.
Bildfrequenz fein (Regler), (regolatore) fine della frequenza di quadro.
Bildfrequenz grob (Regler), (regolatore) grossolano della frequenza di quadro.
Bildgeometrie, linearità verticale.
Bildhöhe, altezza di quadro.
Bildinterferenz, interferenza di frequenza immagine.
Bildlage, posizione del quadro.
Bildröhre, cinescopio, tubo RC.
Bildsynchronisation, sincronizzazione di quadro.
Billigung, collaudo, approvazione.
Blau, azzurro, blu.
Blei, piombo.
Blindkontakt, contatto non usato.
Blockierung, (blocco), bloccaggio.
Blockkondensator, condensatore di arresto o di blocco (generalmente in uso per condensatore fisso).
Bodenwelle, onda di superficie (terrestre).
Bolometer, bolometro.
Braun, marrone.
Brechendes-Medium, mezzo rifrangente.
Brechung, rifrazione.
Brechungsindex, indice di rifrazione.
Bremse, freno.
Bremsgitter, griglia di soppressione.
Bruce-Antenne, aereo a greca.
Brücke, ponte.
Brückenschaltung, circuito a ponte.
Brumm, ronzio.
Brummfilter, filtro anti ronzio.
Brummfreiheit, esente da ronzio.
Brummspannungen, tensione di ronzio (ondulazione).
Buchse aussen gesehen, presa vista dall'esterno.
Buchse innen gesehen, presa vista dall'interno.
Dachbodenantenne, antenna interna (in sottotetto).
Dämpfung, fuga o dispersione, ed anche smorzamento (secondo l'impiego).
Dämpfung (räumlich), attenuazione (nello spazio).
Dämpfungsfaktor, fattore di smorzamento.
Dämpfungskette, catena di attenuazione.
Dämpfungskoeffizient, coefficiente di smorzamento.
Dämpfung (zeitlich), smorzamento (nel tempo).
Datenblätter, fogli con dati tecnici.
Dekrement, decremento.
Demodulation, rivelazione.
Demontage, smontaggio.
Detektorapparat, apparecchio a galena.
Detektorempfang, lautstarker, ricezione a galena a grande intensità (sonora).
Detektorempfang trennscharfer, ricezione a galena a grande selettività.
Detektorröhre, valvola rivelatrice (comunemente si intende diodo).
Diagramm, diagramma.
Dielektrisch, dielettrico.
Dielektrische Festigkeit, rigidità dielettrica.
Dielektrische Verluste, perdite dielettriche.
Dielektrizitätskonstante, costante dielettrica.
Differentialkondensator, condensatore variabile con statore diviso.
Differenzialübertrager, trasformatore differenziale (o ibrido).
Diode, diodo.
Diodenbuchse, presa sul diodo (per registrazione).
Diodenfilter, filtro al diodo (p. es. rivelatore video).
Dipol, dipolo.
Direktablesung, lettura diretta.
Direkter Strahl, onda diretta (o raggio diretto, se si tratta di luce).
direkte Verstärkung, amplificazione diretta.
direkt Geheizt, riscaldamento diretto.
Doppeldiode, doppio diodo.
Doppelgitterröhre, valvola bigriglia.
Doppelspurbetrieb, funzionamento a doppia traccia (registratore).
Doppelte Modulation, doppia modulazione.
Doppeltriode, doppio triodo.
Draht, filo.
Drahtlose, senza fili.
Drahtösen, punti di misura formati da un anellino saldato sul circuito stampato.
Drahtdurchmesser, diametro del filo.
Drahtwiderstand, resistenza a filo, avvolta.

- Drehko**, condensatore variabile (abbr. di **Drehkondensator**).
- Drehkondensator eingedreht**, condensatore variabile chiuso.
- drei Kreise**, tre circuiti.
- Dreifachdiode-Triode**, triplo diodo triodo.
- Drehrahmenantenne**, antenna a telaio girabile.
- Drossel**, bobina a rocchetto (impedenza BF).
- Drücker**, pulsante.
- Druckschaltung**, circuito stampato.
- Druktasten**, tasti di comando.
- Drucktastenschalter**, commutatore a tastiera.
- Duodiode-Triode**, doppio diodo triodo.
- Duo-Triode**, doppio triodo.
- Duplexverkehr**, funzionamento in duplice.
- Durch**, per mezzo di... attraverso.
- Durchdringung**, penetrazione.
- Durchgangskontrolle**, controllo di continuità (passaggio).
- Durchgriff**, mutua conduttanza, in %.
- Durchlassrichtung**, senso di conduzione (dei rettificatori).
- Durchschlagspannung**, tensione di scarica.
- Durchsicht**, revisione.
- Durchstimbereich**, campo o gamma di sintonia.
- Dynamischer**, dinamico.
- ebene Welle**, onda piana.
- Echosperrc**, soppressione di eco.
- Effektivwert**, valore effettivo.
- Eichmass**, campione.
- Eichung**, taratura.
- Eigenfrequenz**, frequenza propria o frequenza di risonanza.
- Eigenfrequenz des Sperrkreises**, frequenza di risonanza di un circuito trap-pola.
- Eigenschwingungen**, oscillazioni proprie o autooscillazioni.
- Eigenüberlagerungsempfang**, ricezione di autodina.
- Ein**, acceso (di interruttore).
- Einbau**, montaggio.
- Einbau-Antenne**, antenna incorporata.
- Einbaudipol**, dipolo incorporato.
- eine Anlage entwerfen**, progettare (un impianto ecc.).
- einfach**, semplice.
- Einfallwinkel**, angolo d'incidenza.
- Einführung**, entrata d'aereo.
- Eingang**, entrata.
- Eingangskapazität**, capacità d'entrata.
- Eingangsspannung**, tensione d'entrata.
- Eingangswechselspannung**, tensione alternativa d'entrata.
- Engitteröhre**, triodo.
- einhüllende Modulationskurve**, involuppo di modulazione.
- Einlöten**, saldatura.
- einpoliger Ausschalter**, interruttore unipolare.
- Einschalter**, interruttore.
- Einschaltstromstoss**, corrente istantanea di punta.
- Einschwingzeit**, periodo transitorio iniziale.
- Einseitenband**, banda laterale unica.
- Einseitenbandtelephonie**, trasmissione (telefonica) con banda laterale unica.
- Einstellen**, aggiustare (come posizione).
- Einstellung**, regolazione, sintonizzazione.
- Eintakt-Transistorverstärker**, amplificatore a transistoro con stadio finale unico (dunque non **push-pull**).
- Einweggleichrichtung** raddrizzamento monofase.
- Einweggleichrichter**, raddrizzatore ad una semionda.
- Eisen**, ferro.
- Eisenmodulator**, modulatore magnetico.
- Elektrode**, elettrodo.
- Elektrodenanschlüsse**, connessioni agli elettrodi (delle valvole).
- Elektrodenanschluss der zu keinem Zweck angeschlossen werden darf**, piedini dello zoccolo (di valvola) che non devono essere collegati esternamente.
- Electrodynamischer Lautsprecher**, altoparlante elettrodinamico.
- elektromagnetischer Lautsprecher**, altoparlante a ferro mobile.
- elektromagnetischer Tonabnehmer**, pick-up magnetico.
- Elektromotorische Kraft (EMK)**, forza elettromotrice.
- Elektron**, elettrone.
- Elektronenröhre**, valvola elettronica.
- Elektronenvervielfachung**, moltiplicatore elettronico o « multiplier ».
- Elektronik**, elettronica.
- elektrostatischer Lautsprecher**, altoparlante a condensatore.

- elektrostatischer Tonabnehmer**, pick-up elettrostatico.
- Element, lichtelektrisches**, elemento foto-elettrico (semiconduttore) p. es. esposimetro.
- Elko**, condensatore elettrolitico.
- emalliertes Kupfer**, rame smaltato.
- Emitter**, emittore.
- Emitterschaltung**, emittore a massa.
- Emitterstrom**, corrente di emittore.
- Empfang**, ricezione.
- Empfindlichkeit**, sensibilità.
- Empfindlichkeitskurve**, curva di sensibilità.
- Empfindungschwelle**, soglia di sensazione.
- Endröhren**, valvole finali.
- Endstufe, eisenlose** stadio finale senza nucleo di ferro.
- Endtriode**, triodo finale.
- Endverstärker**, amplificatore finale.
- Endwert**, valore massimo (finale)
- Energie**, energia.
- Entfernung**, distanza (dalla trasmittente).
- Entionisierungszeit**, tempo di deionizzazione.
- Entkoppeln**, disaccoppiare.
- Entlade Geschwindigkeit**, veloc. di scarica.
- Entzerrer**, correttore di distorsione.
- Entzerrung**, controeazione (o alto circuito per evitare le distorsioni).
- Erdbuchse**, presa di terra.
- Erde**, terra.
- Erdleitung**, presa di terra.
- Erdwiderstand**, resistenza di terra.
- Erholungszeit**, durata di ristabilimento.
- erlaute**, ammissibile.
- Erlöschen**, estinzione.
- Erklärung**, spiegazione.
- Erregung**, eccitazione.
- Erzeugung von Differenztonen**, produzione dei toni differenziali (di interferenze acustiche).
- Excitron**, tipo di valvola a gas raro.
- Fachmann**, tecnico pratico.
- Fanggitter**, griglia di soppressione (o soppressore).
- Fangittergleichspannung**, tensione continua di griglia soppressore.
- Fanggitter-Gleichstrom**, corrente continua di griglia soppressore.
- Fangstoff**, « getter ».
- Fassung**, supporto (di valvola), zoccolo (di valvola), ecc..
- Fassung (Quarz-)**, supporto (quarzo in meno).
- Federsatz**, gruppo di contatti a molla.
- Fehler**, errore.
- fein Regler**, regolatore fine.
- Feld**, campo.
- Feldstärke**, intensità di campo.
- Fernbedienung**, telecomando.
- Ferndirigent**, telesettore (telecomando).
- Fernempfang**, ricezione lontana.
- Fernhörer**, ricevitore telefonico comunemente in uso per cuffia.
- Fernregler**, telecomando.
- Fernsehgeräte**, televisore.
- Fernsteuer-Empfänger Selbstbau**, costruzione ricevitore per telecomando.
- Fernsteuersender**, trasmettitore per telecomando.
- Fernsteuersignale, Übertragung**, accoppiamento dei segnali del telecomando.
- Fernsteuerung**, telecomando.
- Fernsteuerung drahtlose**, telecomando senza fili (cioè a radiofrequenza).
- Fernsteuerung mit Kabel**, telecomando via filo.
- Ferntastung**, manipolazione a distanza (telegrafia), telecomando.
- Fernthermometer**, termometro a distanza (pirometro) con elemento termocoppia.
- Fernthermometer-Schaltung**, circuito per termometro a distanza.
- Ferritantenne**, antenna ferrite.
- Ferritstab**, asta di ferrite.
- fest**, stretto, forte.
- festе Kopplung**, accoppiamento stretto, frizione stretta.
- festе Kupplung**, frizione a presa diretta, cioè a « branche ».
- festе Gittervorspannung**, polarizzazione fissa di griglia.
- Figur**, figura.
- Filter**, filtro.
- Filterung**, filtraggio.
- Filzkupplung**, frizione con filtro.
- Flächenantenne**, aereo a padiglione (antenne a grande superficie).
- Flachtrimmer**, compensatore piatto.
- fligender**, volante.
- Fliehkraft-schalter**, commutatore centrifugo.
- Flink**, (fusibile) a fusione rapida.

- Fluoreszenzschirm**, schermo fluorescente.
- Flügel, fest oder beweglich (eines Quadratenelektrometers)**, settori fissi o mobili (d'un elettrometro a quadranti).
- FM-teil**, sezione FM.
- Focussierung**, focalizzazione.
- Form**, forma.
- Formfaktor**, fattore di forma (di una bobina cilindrica).
- Fortsetzung**, continuazione.
- fortschreitende Welle**, onda progressiva.
- Fotozelle**, fotocella.
- Frage**, problema, domanda.
- freie Schwingungen**, oscillazioni libere.
- freiheit**, esente.
- Freischwingersystem**, sistema a vibrazione libera.
- Fremdüberlagerungsempfang**, ricezione ad eterodina.
- Frequenz**, frequenza.
- Frequenzband**, banda di frequenza.
- Frequenzbereich**, gamma di frequenza.
- Frequenzmesser**, frequenzimetro (od ondametro).
- Frequenzverzerrung**, soppressione di distorsioni di frequenza.
- Frequenzgang**, caratteristica di frequenza, rispondenza di frequenza (p. es. di un amplificatore BF).
- Frequenzhub**, deviazione di frequenza.
- Frequenzkonstanz**, costanza di frequenza.
- Frequenzkurve**, curva di risposta alle varie frequenze.
- Frequenzmodulation**, modulazione di frequenza.
- Frequenznormale**, complesso per frequenza campione, campione di frequenza.
- Frequenzspektrum**, spettro di frequenza.
- Frequenzsprung**, salto di frequenza.
- Frequenzumwandlung**, conversione di frequenza.
- Frequenzverdoppelung**, duplicazione di frequenza.
- Frequenzverdoppler**, duplicatore di frequenza.
- Frequenzverschiebung**, spostamento di frequenza (p. es. effetti termici ecc.).
- Frequenzervielfacher**, moltiplicatore di frequenza.
- Frequenzwandler**, convertit. di frequenza.
- Fühlbar**, sensibile.
- Führungsbolzen**, guidanastro (perno di guida).
- Fünfelektrodenröhre**, pentodo, (valvola con 5 elettrodi).
- Fünf Kreise**, cinque circuiti.
- Funkbake**, radio-faro.
- Funkbeschickung**, deviazione del radiogoniometro.
- Funkeneffekt**, effetto di scintillamento.
- Funkensender**, radiotrasmettitore a scintilla.
- Funkenstrecke**, spinterometro.
- Funkfrequenz**, radiofrequenza.
- Funkpeiler**, radiogoniometro.
- Funkpeiler für Richtungsangabe**, cercatore di senso (goniometro indicatore di direzione).
- Funksender**, radiotrasmettitore.
- Funkstrahlableitung**, deviazione del raggio da captare col goniometro.
- Funkübertragung**, trasmissione radio.
- Fusspunktkopplung**, accoppiamento di base (anche catodico).
- Galvanisches Element**, pila.
- Galvanometer**, galvanometro.
- Gebältert**, laminato.
- Gedämpft**, smorzato.
- gedämpfte Welle**, onda smorzata.
- Gedrückt taste**, tasto premuto.
- geeicht**, tarato (calibrato).
- geeichte Induktanz**, induttanza tarata.
- geeichte Welle**, onda campione.
- geeichter Kondensator**, condensatore tarato.
- geeichter Widerstand**, resistenza tarata.
- geerdet**, messo a terra.
- Geerdete Seite**, lato messo a terra.
- Gegen**, verso, contro.
- Gegen-Induktivität**, induttanza mutua.
- Gegenelektromotorische Kraft (Gegen EMK)**, forza contro elettromotrice (f.c.e.m.).
- Gegenkopplung**, contro-reatzione.
- Gegenkopplung, frequenzabhängige**, controreatzione dipendente dalla frequenza (in funzione alla frequenza).
- Gegenphasigkeit**, in opposizione di fase.
- Gegenseitigkeit**, reciprocità.
- Gegenspannung**, tensione inversa.
- Gegentaktstufe**, stadio in controfase.
- Gegentakt**, controfase (pushpull).
- Gegentaktanordnung**, circuito in controfase.
- Gegentakt-Anpassungstransformator**, trasformatore di adattamento in controfase.

- Gegentakt-Endröhren**, valvole finali in controfase.
- Gegentaktendstufe**, stadio finale in controfase.
- Gegentakt-Transistorverstärker**, amplificatore a transistor in controfase.
- Gegentaktmikrophon**, microfono in controfase.
- Gegengewicht**, contrappeso.
- Gehäuse**, custodia o mobiletto radio.
- Gekoppelt mit...**, accoppiato con...
- Gekoppelter Kreis**, circuito accoppiato.
- Gelb**, giallo.
- gelöscht**, spento.
- Gemessen**, misurato.
- gemodelter Strom**, corrente modulata.
- Genauigkeit**, fedeltà, precisione, esattezza.
- Gerade**, diritto.
- Geradeausempfänger**, radioricevitore ad amplificazione diretta.
- Geradliniger**, lineare (rivelatore).
- Geradlinigkeit**, linearità.
- Gerät**, dispositivo, apparecchiatura.
- Geräusch**, rumore o disturbo.
- Germaniumdioden**, diodi al germanio.
- Germaniumgolddrahtdiode**, diodo al germanio a punta d'oro.
- Gesamtdauer**, durata totale.
- Gesamtverluste**, perdite totali.
- Gesamtverlustleistung**, dissipazione totale.
- Geschwindigkeitsmessung**, misura di velocità.
- Geschwindigkeitsschwankungen**, cambiamenti di velocità.
- Geschwindigkeitsumschalter**, commutatore di velocità.
- Gesehen**, visto.
- Gewicht**, peso.
- Gezählt**, contato, numerato.
- Gezeichnete**, disegnati.
- Gitter**, griglia.
- Gitter Hochfrequenzstrom**, corrente ad alta frequenza di griglia.
- Gitterableitwiderstand**, resistenza di griglia.
- Gitterbatterie**, batteria (di polarizzazione) di griglia.
- Gitterdemodulation**, rivelazione di griglia.
- Gittergleichspannung**, tensione continua di griglia.
- Gittergleichstrom - Mittelwert**, corrente continua di griglia, valore medio.
- Gittergleichstrom mit Signal**, corrente continua di griglia con segnale.
- Gitterkreis**, circuito di griglia.
- Gittermast**, torre, traliccio.
- Gitterspannung vor der Zündung**, tensione di griglia prima dell'innescio.
- Gittersteuerleistung**, potenza di eccitazione (pilotaggio) di griglia in classe C.
- Gitterstrom**, corrente di griglia.
- Gitterstrom, Scheitelwert**, corrente di griglia di cresta.
- Gitterverlustleistung**, dissipazione di griglia.
- Gittervorspannung**, tensione di polarizzazione di griglia.
- Gitterwechselspannung, Scheitelwert**, tensione alternata di cresta di griglia.
- Glasboden**, base di vetro (di valvola).
- Glaskolben**, bulbo di vetro (di valvola).
- Gättungskondensator**, condensatore di livellamento.
- Gleichgerichteter Strom**, corrente raddrizzata.
- Gleichgerichteter Strom Mittelwert**, valore medio della corrente raddrizzata.
- Gleichgerichtete Spannung**, valore medio della tensione rettificata.
- gleich**, eguale.
- Gleichrichter**, rivelatore.
- Gleichrichtereffekt**, effetto di rivelazione.
- Gleichrichter für Dauerladung**, raddrizzatore per carica continua (tampono).
- Gleichrichtung**, rivelazione, rettificazione.
- Gleichsinnig gewickelt**, avvolto nello stesso senso.
- Gleispannung**, tensione continua.
- Gleichstrom**, corrente continua.
- Gleichstrombetrieb**, funzionamento a corrente continua.
- Gleichstromlöschung**, cancellamento (del nastro magnetico) a corrente continua.
- Gleichwertige Elektroden**, elettrodi equivalenti.
- Gleitkontakt**, cursore.
- Glimmer Unterlegscheiben**, rondelle di mica.
- Glimmhaut**, strato luminescente.
- Glimmlampe**, lampada al neon.
- Glimmröhre**, tubo al neon, indicatore di sintonia.
- Glimmröhren-Messinstrument**, strumento di misura con tubo al neon.

- Glimm-Stabilisatorröhre**, stabilizzatrice di tensione al neon.
- Glimmstreckenstabilisierung**, stabilizzazione di tensione con tubo al neon a più elettrodi.
- Glimmtriode**, triodo a gas.
- Glocke**, ampolla (campana).
- Glühelktronenemission**, emissione termoionica.
- Glühlämpchen**, lampadina ad incandescenza.
- Gold**, oro.
- Grad**, grado.
- Gradeinteilung**, graduazione.
- Grau**, grigio.
- Grenzdaten**, valori limite.
- Grenzfrequenz**, frequenza di taglio, frequenza limite (p. es. per valvole VHF).
- Grossleistungsrohre**, valvola di potenza.
- Grün**, verde.
- Grundfrequenz**, frequenza fondamentale.
- Gültig bei**, valevole a....
- Habannröhre**, magnetron.
- Halber Stromflusswinkel**, metà dell'angolo di conduzione di corrente.
- Halbleiter**, semiconduttori.
- Halbleiterdioden**, diodi semiconduttori.
- Halbperiode**, alternanza.
- Halbweggleicherichter**, rettificatrice (valvola).
- Halbwellen-Antenne**, aereo a mezza onda.
- Halligkeit**, rimbombo.
- Halttaste**, tasto d'arresto.
- Handbuch**, manuale (libro).
- harmonische Schwingung**, oscillazione armonica.
- Hautwirkung**, effetto pelle.
- Heissleiter**, termistore (coefficiente di temperatura negativo).
- Heizfaden**, filamento.
- Heizfadenzapfung**, presa di filamento.
- Heizfaden-Kaltwiderstand**, resistenza a freddo del filamento (di valvola).
- Heizkreis**, circuito di accensione (filamento).
- Heizleistung**, potenza di accensione (di filamento).
- Heizspannung**, tensione di accensione.
- Heizspannung, Momentanwert**, = valore istantaneo della tensione di accensione.
- Heizstrom**, corrente di accensione.
- Heiztrafo**, trasformatore d'accensione.
- Heizwiderstand**, reostato di accensione.
- Helligkeit**, luminosità.
- Hersteller-Verzeichnis**, indice dei costruttori (fabbriche costruttrici).
- Hertz Hz**, ciclo per secondo, c/s.
- Heultongenerator**, ululatore.
- Hexode**, esodo.
- HF Gittersteuerleistung**, potenza di pilotaggio ad alta frequenza, di griglia.
- HF Gitterwechselspannung, Scheitelwert**, tensione alternata (ad alta frequenza) di griglia (valore di cresta).
- HF Pentode**, pentodo AF.
- HF Teil**, sezione alta frequenza.
- Hi-Fi**, alta fedeltà sonora (abbr. del termine inglese *high fidelity*).
- Hi-Fi Anlage**, impianto ad alta fedeltà.
- Hi-Fi-Mikrophone**, microfoni ad alta fedeltà.
- Hi-Fi-Plattenspieler**, fonografi ad alta fedeltà.
- Hi-Fi-Spezialschaltungen**, circuiti speciali per alta fedeltà.
- Hi-Fi Strahler**, diffusore panoramico Hi-Fi.
- Hi-Fi-Technik**, tecnica dell'alta fedeltà.
- Hi-Fi-Tonbandgeräte**, magnetofoni ad alta fedeltà.
- Hi-Fi-Verstärker**, amplificatore ad alta fedeltà.
- Hilfselektrode**, elettrodo ausiliario.
- Hinzuführung**, aggiunta.
- Hisstau**, drizza o cavo di tiraggio (per innalzare un'antenna).
- Hitzdrahtinstrument**, strumento a filo caldo.
- Hitzdraht-Strommesser**, amperometro a filo caldo.
- Hochfrequenzfeld**, campo ad alta frequenza.
- Hoch**, alto.
- Hochfrequenzlitze**, filo litz per alta frequenza (20 capi isolati l'uno dall'altro).
- Hochfrequenzmaschine**, alternatore a radiofrequenza.
- Hochfrequenzstrom**, corrente ad alta frequenza.
- Hochohmig**, ad alta impedenza.
- Hochpass**, filtro passa alto.
- Hochspannungsgleichrichter**, raddrizzatore E.A.T.
- Hochspannungsspule**, bobina per E.A.T.
- Höchstwert**, valore di cresta.

Hochton-Lautsprecher, altoparlante toni alti.
Hochvakuumröhre, valvola elettronica a vuoto spinto.
hoher Frequenzen, frequenze più alte.
hohe Töne, toni alti.
Hörer, auricolare.
Hörkopf, testina di ascolto o di riproduzione
Hörgeräten, otofono.
Hörkopfspeisung, tensione della testina d'ascolto.
Hörmuschel, auricolare.
Hör-Sprechkopf, testina di registr./riprod.
Hubmagnet, magnete a pressione.
Hysteresisverluste, perdite per isteresi.

Ignitron, ignitron (tubo a gas raro).
Ikonoskop, iconoscopio.
Impedanz, impedenza.
Impulsdauer max., durata dell'impulso.
Impuls-generator, generatore ad onde quadre.
Indirekt geheizt, riscaldamento indiretto.
Induktive Kopplung, accoppiamento induttivo.
Induktivität, induttanza.
Induktor, induttore o statore.
in gesperrtem Zustand, in condizioni di bloccaggio.
Innenansicht, vista interna, aspetto interno.
Innen belag, gioco interno (meccanico).
Innen gesehen, visto dal di dentro.
Innere Abschirmung, schermo interno di una valvola.
Innerer Spannungsabfall, caduta di tensione.
Innerer Widerstand, resistenza interna.
Interferenz, interferenza.
Instrument, strumento.
Ionisation, ionizzazione.
Ionisationskammern, camere di ionizzazione.
Ionisierte Schicht, strato ionizzato.
Ionisierungszeit, tempo di ionizzazione.
Ionosphäre, ionosfera.
Isolator (Nichtleiter), isolatore (materiale isolante).
Isolierstoff, isolante.
Justage, aggiustamento, taratura.

Kabel, cavo.
Kabel-Fernsteuerung, telecomando a filo.

Kalt, freddo.
kalte Röhre, valvola fredda (spenta).
Kalkathodenröhre, valvola a catodo freddo.
Kaltleiter, varistore (inverso del termistore).
Kalt-Thyratron, thyatron a catodo freddo.
Kanal, canale.
Kapazität, capacità.
Kapazität Anode-Kathode, capacità placca-catodo.
Kapazität Anode-Steuergritter, capacità placca-griglia di controllo.
Kapazität eines Schwingkreises, capacità di un circuito oscillatorio.
Kapazität Kathode-Gitter, capacità catodo-griglia.
Kapazitive Belastung, carico capacitativo.
Kapillarheissleiter, termistore.
Kardioidenkennlinie, diagramma a cuore o cardioide.
Kathode, catodo.
Kathodengleichstrom, corrente continua di catodo.
Kathodenseite, posizione di catodo.
Kathodenstrahloszillograph, oscillografo a raggi catodici.
Kathodenstrahlröhren, tubi a raggi catodici.
Kathodenstrom, **Scheitelwert**, corrente catodica di cresta.
Kenndaten, caratteristiche.
Kennlinie, curva caratteristica.
Kennzeichnung, segno di riconoscimento.
Keramik, ceramico.
Keram-Kondensator, condensatore in ceramica.
Kern, nucleo.
Kern aus geblättert Eisen, nucleo (di ferro) laminato.
Kettenaufhängung, sospensione a catena.
Kilohertz kHz, chilociclo per secondo.
Kinetischer Scheinwiderstand, impedenza cinetica.
Kippschwingungen, oscillazioni a dente di sega.
Klangfarbe, timbro di tono.
Klangfarbe (regler), (regolatore) di tono, di colore.
Klangregel-Netzwerk, circuito di regolazione di tono (timbro).
Klangregelsystem, sistema di regolazione di tono.

- Klangstahler**, diffusore toni alti.
Klangregler, regolatore di tono.
Klangtreue, fedeltà di tono, di riproduzione.
Klarzeichner (Regler), (regolatore) di incisività.
Klebmittel, colla (mezzo per incollare).
Klebschienen, guide da incollare.
Kleinstakkumulatoren, Ladung der, carica dei micro-accumulatori.
Klemme, terminale, morsetto.
Klingel, campanello.
Klinke, presa con interruttore.
Klirrfactor, fattore di distorsione.
Klirrfactormesser, misuratore del fattore di distorsione.
Kniespannung, tensione di gomito.
Knick, gomito.
Knopf, manopola.
Knoten, nodo.
Koeffizient, coefficiente.
Koeffsuper, supereterodina a valigetta (in generale per ricevitore portatile).
Koffersuper, Schaltbild eines, schema di una super portatile.
Kohlenmikrophon, microfono a carbone.
Kolben, ampolla.
Kolben, pistone.
Kollektor, collettore.
Kollektorspeisespannung, tensione alimentazione del collettore.
Kondensator, condensatore.
Kollektor-Kniespannung, tensione di ginocchio del collettore.
Kollektorstrom, corrente di collettore.
Kondensatoren in Reihe, condensatore in serie.
Kondensatorreihe, filtro passa alto (catena di condensatori).
Kondensatormikrophon, microfono elettrostatico o a condensatore.
Kondensator mit wellengerader Kennlinie, condensatore a variazione lineare di lunghezza d'onda.
Kondensator mit kennzeichnung des Aussenbelages, condensatore con indicazione dell'armatura esterna.
Kondensiert, condensato.
Konduktanz, conduttanza.
Konstante Steilheit, a pendenza fissa.
konstante Komponenten, componenti costanti.
Klangfarbe (regler), (regolatore) di tono, di colore.
Kontakt, contatto (di un condensatore).
Kontaktgleichrichter, cristallo a galena.
Kontaktstöpsel, spina di contatto.
Kontaktplatte, piastra dei contatti.
Kontaktschutzschaltung, circuito per evitare comandi errati.
Kontaktthermometer, termometro con contatti elettrici.
Kontrollempfänger, radiorecettore di controllo.
Konvektionsstrom, corrente di convezione.
Konzertmeister, direttore d'orchestra.
Köpfe, testine (di registrazione-ascolto-cancellazione).
Kopfhörer, cuffia telefonica auricolare.
Kopplungs-Uebertrager, trasformatore collegamento o di accoppiamento.
Kopplung, accoppiamento elettrico.
Kopplungsrichtwert (Koeffizient), coefficiente di accoppiamento.
Kraft, forza.
Kraftverstärker, amplificatore di potenza.
Kreise, circuiti.
Kreuzmodellung, intermodulazione.
Kristalldetektor, cristallo a galena.
Kristallmikrophone, microfono a cristallo (piezoelettrico).
Kristalltemperatur, temperatura della giunzione.
Kritischer-Widerstand, resistenza critica.
krumm, curvo.
Kühlblech, piastra di raffreddamento.
Kühlplatte, piastra di raffreddamento.
Kühlschelle, alette di raffreddamento.
Kühlung, raffreddamento.
Kunstfolienkondensator, condensatore di Styroflex.
Künstliche Antenne, antenna fittizia.
Kunststoff, plastica.
Kunststoffgehäuse, custodia in plastica.
Kupfer, rame.
Kupferdraht, filo di rame.
Kupplung, accoppiamento meccanico (frizioni di destra o sinistra dei registratori).
Kupplung (mechanische) frizione meccanica.
Kupplungen, frizioni.
Kurbel Induktor, induttore a manovella per telefono.
Kurvenform, forma di una curva.
Kurzschliessen, cortocircuitare.
Kurzschusskennlinie, caratteristica statica.
Kurzschlussstrom, corrente di cortocircuito.

- Laboratorium**, laboratorio.
Lack, smalto.
Lackdraht, filo smaltato.
Ladeschalter, commutatore di carica.
Ladevorrichtung, impianto di ricarica di accumulatori.
Ladung, carica.
Lampe, lampada.
Lageplan, schema di ubicazione.
Lang, lungo.
Langspielband, nastro a lunga durata.
Langwelle, onde lunghe.
Langzeitecho, eco di lunga durata.
Läufer, indotto o rotore.
Laufwerk, in posizione di movimento.
Laufzeit, durata di percorso.
Lautheit, intensità percettiva.
Lautsprecher, altoparlante.
Lautsprecher allgemein, altoparlante in generale.
Lautstärke, intensità sonora, volume sonoro.
Lautstärkeregelung, regolazione di intensità (controllo di volume).
Lautstärkerregler, regolatore di volume.
Lecherleitung, fili di Lecher.
Leckströme, correnti di fuga.
Leer, vuoto.
Leicht, leggero.
Leistung, potenza.
Leistungsdetektor, rivelazione di potenza.
Leistungstransistoren, transistori di potenza.
Leistungsverstärkung, amplificatore di potenza.
Leitende Schicht, strato conduttivo.
Leiter, conduttore.
Leitfähigkeit, conducibilità.
Leitung, conduttore, collegamento.
Leitungskreuzung ohne Verbindung, incrocio senza saldatura.
Leitungskreuz mit fester Verbindung, incrocio con forte saldatura.
Lichtelement, elemento fotoelettrico.
Lichtelement (und) Transistor, fototransistore.
Linie, linea, riga.
Linearitätspule, bobina di linearità.
Linearskala, scala lineare.
Links (L), sinistra.
Litze, conduttore multiplo, filo litz.
Lochkarten, schedine forate (p. es. prova valvole).
Löschen, cancellare (dal nastro magnetico).
Löschgenerator, generatore di cancellamento.
Löschkopf, testina di cancellazione.
Lose Kupplung, accoppiamento lasco.
Lose Kupplung, frizione lenta.
Löschstrom, corrente di cancellazione.
Lötöseseite gesehen, visto dal lato saldature.
Ltspr, altoparlante
Luftleiter, antenna.
Luftmenge oder Wassermenge, quantità d'aria o quantità d'acqua.
Luftstörungen, parassiti atmosferici.
Luftpalt, traferro.
Magisches Auge, occhio magico.
Magnet, magnete.
Magnetfeld eines Senders, campo magnetico di una trasmittente.
Magnetfeldröhre, magnetron.
Magnetfeld Röhrensender, generatore magnetron.
Magnetische Felddichte, intensità di campo magnetico.
Magnetische Leitfähigkeit, permeanza o permeabilità.
magnetische Verluste, perdite magnetiche.
Magnetischer Sturm, burrasca magnetica.
Magnetisierungskurve, curva di magnetizzazione.
Magnetmotorische Kraft (MMK), forza magnetomotrice.
Magnetostriktion, magnetostrizione.
Magnetspule, solenoide.
Maschinensender, radiotrasmettitore a generatore AF rotante (arco).
Mass, percentuale o (tasso) (misura).
Massen widerstand, reattanza di inerzia (resistenza di passaggio a massa).
Mast, pilone o torre.
Maximaler Kurzschluss-Stromimpuls, impulso di corrente di cortocircuito.
Maximal zulässiger Wert, valore massimo ammissibile.
mechanisch blockierte Steuerung, dispositivi di pilotaggio bloccati meccanicamente.
(mechanische) Kupplung, frizione meccanica.
Mechanismus, meccanismo.
Megahertz MHz, megaciclo per secondo
Mc/s.

- mehr als**, più di.
- Mehrfach abgestimmte Antenne**, antenna sintonizzata più volte.
- Mehrfachkondensatoren**, più condensatori variabili monocomandati.
- Mehrfachsieb**, filtro a cancellata (filtro multiplo).
- Mehrgitterröhre**, valvola a più elettrodi (o multigriglia).
- Membrane**, diaframma.
- Messer**, misuratore.
- Messbereich**, portata di misura.
- Messender**, generatore di segnali di prova.
- Mess-Schaltung**, circuito di misura.
- Messpunkt**, punto di misura.
- Metall**, metallo.
- Metallgegenstand**, oggetto metallico.
- Metallsucher**, ricercatore di oggetti metallici.
- Metallsucher, Reichweite**, profondità (distanza di funzionamento) (per detto).
- Milliamperemeter**, milliamperometro.
- Mikroamperemeter**, microamperometro.
- Mikrophon**, microfono.
- Mikrophonaufnahmen**, registrazioni microfoniche.
- Mikrophonie**, effetto microfonico.
- Mikrophonsummer**, oscillatore acustico a capsula microfonica.
- Mikrophonverstärker**, amplificatore a microfono (senza valvola) o anche preamplificatore per microfono.
- Mikrophon-Vorverstärker**, preamplificatore per microfono.
- Mindestwiderstand**, minima resistenza richiesta.
- Mischeinrichtung**, impianto di miscelazione.
- Mischen**, miscelare.
- Mischer-Oszillator**, oscillatore mescolatore.
- Mischpotentiometer**, potenziometro di miscelazione.
- Mischpult-Verstärker**, amplificatore con mescolatore.
- Mischstufe**, stadio mescolatore.
- Mischtransistor**, transistoro mescolatore.
- Mischverstärkung**, amplificazione di conversione.
- Mitnahme**, trascinamento.
- mit Signal**, con segnale.
- Mittelabzweigung**, presa intermedia.
- Mittelbare Heizung**, riscaldamento indiretto.
- Mittelfrequenz**, media frequenza.
- Mittelträge**, (fusibile) a fusione semirapida.
- Mittelwerte**, valore medio.
- Mittlerer Emissionsstrom**, corrente media di emissione.
- Mittlerer Wert**, valore medio.
- Modeler**, modulatore.
- Modelungsgrad**, percentuale di modulazione.
- Modulationsgradmesser**, misuratore di percentuale di modulazione.
- Modulationsleistung (NF - Steuerleistung)**, potenza di modulazione.
- Modulationstiefe**, fattore di modulazione.
- Modulator**, modulatore.
- Modulatorröhre**, valvola modulatrice.
- moduliertes Eingangssignal**, segnale di entrata modulato.
- Momentanwert**, valore istantaneo.
- Monozelle**, pila (per portatili).
- Morseanlage**, impianto per segnali Morse.
- Motorrad-Akkumulator**, accumulatore per moto.
- Multivibrator**, multivibratore.
- Multivibratoren**, multivibratori.
- Nachellung**, ritardo.
- Nachgiebigkeit**, cedevolezza.
- Nachhall**, riverberazione (eco).
- Nahempfang**, ricezione vicina.
- Nebenschluss**, derivazione, shunt.
- Nebenschlusswiderstand für Galvanometer**, shunt per galvanometro.
- Negative Gitterspannung**, tensione negativa di griglia.
- Negative Gitterspannung bei Hochspannungsthyratrons**, tensione negativa di griglia in tyratrons per alta tensione.
- Neonröhre**, tubo al neon.
- Netz**, rete-luce.
- Netz-Antenne**, antenna luce.
- Netzanschluss**, presa di tensione (alimentazione della rete-luce).
- Netzgeräte, stabilisierte**, alimentatore stabilizzato.
- Netzgerät mit Germaniumdiode**, alimentatore con diodo al germanio.
- Netzgerät, Schaltung des**, schema dell'alimentatore.
- Netzschalter**, interruttore di rete.
- Netzspannung**, tensione di rete.
- Netzspannungsschwankungen**, variazioni della tensione della rete-luce.

Netzteil, sezione di rete (alimentazione).
Netztrafo, trasformatore d'alimentazione, di tensione.
Neutrodyne, neutrodina.
Neutrodyne Schaltung, circuito a neutrodina.
NF teil, sezione di bassa frequenza.
Nichtleiter, isolatore, (non-conduttore).
Nichtlinearität, non-linearità.
Nickel-Cadmium Akkumulatoren, accumulatori a cadmio-nichelio.
Niederfrequenz, bassa frequenza.
Niederfrequenz-Sprechspannung, tensione a bassa frequenza (telefonica).
Niederfrequenz-Transistoren, transistori per bassa frequenza.
Niederfrequenztransformator, trasformatore intervalvolare BF.
Niederfrequenzverstärker, amplificatore a bassa frequenza.
Niederführung, discesa d'antenna.
niedrig, basso.
niedrige Spannungen, piccole tensioni.
Normal betrieb, funzione normale.
Normalmessender, generatore di segnali campione.
Normung, normalizzazione.
Null, zero.
Nulleinstellung, messa a zero.
Null-Leiter, neutro.
Nullpunktlage, posizione di azzeramento.
Null steller, azzeatore.
Nut, scanalatura.
Nutzfeld, campo utile.
Nutzleistung (Ausgangsleistung), potenza utile (potenza d'uscita).
Nylon Isolierungsring, anelli isolanti di nylon.

O (null) abgleich, taratura punto zero.
Oben, sopra.
Oberschwingungsfrequenz, frequenza armonica.
obere Grenze, limite superiore.
Ocelit varistor, varistore in ocelite.
offen, aperto.
offene Antenne, acreo aperto.
offener Kreis, circuito aperto.
Ohmmesser, ohmmetro.
Ohmmeter, ohmmetro.
Ohmsche Verluste, perdite ohmmiche.
ohne Signal, senza segnale.
Oktode, ottodo.

Optische Anzeige, indicatore sintonia (occhio magico).
Oszillatorspannung tensione d'oscillatore.
Oszillatorspule, bobina d'oscillatore.

Papier, carta.
Papierkondensator, condensatore a carta.
parabolischer Reflektor, riflettore parabolico.
parallel, parallelo.
Parallelspeisung, alimentazione in parallelo.
Pegel, livello.
Pegelmesser, indicatore di livello (della potenza).
Pegel regler, regolatore di livello.
Pegelschreibgerät, registratore di livello su zona.
Peilanlage, radiogoniometro.
Peilstrahl, raggio direzionale.
Peilstrahlwanderung, deviazione dal raggio direzionale.
Pendelrückkopplung, superreazione.
Pendelrückkopplungsempfänger, ricevitore a superreazione.
Pendelschwingung, frequenza di superreazione.
Pentode, pentodo.
Periode, periodo.
Pfeifen, produzione di oscillazioni non desiderate (da fischiare = pfeifen).
Pfeifpunkt, punto di innesco.
Pfeil richtung, in direzione della freccia
Phase, fase.
Phasenmesser, fasometro.
Phasenmodelung, modulazione di fase.
Phasen-Nacheilung, sfasamento in ritardo.
Phasenschieber, variatore di fase (spostamento di fase).
Phasenumkehrrohre, valvola invertitrice di fase.
Phasenumkehrstufe, stadio invertitore di fase.
Phasenunterschied, differenza di fase.
Phasenverschiebung, sfasamento.
Phasenverschiebungswinkel, angolo di sfasamento.
Phasenverzerrung, distorsione di fase.
Phasen-Voreilung, sfasamento in anticipo.
Phasenvoreilung, anticipo (di fase).
Phasenwinkel, differenza di fase, angolo di fase, sfasamento.

- Photo-Blitzgeräte**, apparecchi per lampo fotoelettrico.
- Photokathode**, catodo fotosensibile.
- Photozelle**, cellula fotoelettrica.
- Pi-Filter**, filtro a pi greca.
- Platte**, disco fonografico.
- Platte (eines Kondensators)**, piastra (di un condensatore).
- Plattenspieler**, fonografo.
- Plattenwechsler**, cambiadischi.
- Poi**, polo.
- Pluspol der batterie**, polo positivo della batteria.
- Polaridiagramm**, diagramma polare.
- Polarisierte Welle**, onda polarizzata.
- Polprüfer**, rivelatore di polarità (cerca poli).
- Polschuh**, capocorda, terminale.
- Polwender**, invertitore (di corrente).
- positive**, positivo.
- positive Gitterspannung**, tensione positiva di griglia.
- positiver Gitterstrom**, corrente positiva di griglia.
- Post-Hörer**, cuffia telefonica.
- Potentialgradient**, gradiente di potenziale.
- PPP-Verstärker**, amplificatore « PPP » (senza trasformatore d'uscita con 3 valvole finali per HiFi).
- Praxis**, pratica.
- Preselektor**, preselettore.
- Pressteller**, zoccolo stampato (di valvola).
- Primär**, primario.
- Primärkreis**, circuito primario.
- Prüfsender**, generatore di segnali di prova o oscillatore modulato (per allineamento).
- Prüfspule**, bobina esploratrice.
- Prüfung**, prova.
- Punkt**, punto.
- Quadrantenelektrometer**, elettrometro a quadrante.
- quadratischer (Gleichrichter)**, rivelatore quadratico.
- Quarzgesteuerter Generator**, oscillatore pilotato a cristallo.
- Quarzplatte**, piastra di quarzo.
- Quarzsteuerung**, controllo a quarzo.
- Quecksilber**, mercurio.
- Quecksilberdampfgleichrichter**, raddrizzatore a vapore di mercurio.
- Quecksilbergleichrichter**, raddrizzatore con contatti immersi nel mercurio.
- Quentschkreis**, circuito a superreazione.
- Quentschkreis-Fernsteuerempfänger**, ricevitore per telecomando con circuito a superreazione.
- Quermodulation**, tramodulazione.
- Radioempfänger**, radiorecettore, apparecchio radio.
- Radioempfänger als Sprechanlage**, ricevitore radio-interfonico.
- Radiokanal**, canale radio
- Radiokompass**, radiobussola.
- Rahmenantenne**, antenna a telaio.
- Raumladung**, carica spaziale.
- räumlich**, spaziale.
- Raumwelle**, onda spaziale.
- Rausch**, fruscio.
- Rauschverstärkung**, amplificazione di fruscio.
- Rechts (R)**, destra.
- reflektierte Welle**, onda riflessa.
- Reflexion**, riflessione.
- Reflexschaltung**, circuito reflex.
- Regelröhre**, valvola a mu variabile.
- Regelspannung**, tensione regolatrice (CAV).
- Regelwiderstand**, resistenza variabile.
- Regeneration**, rigenerazione.
- Regler**, regolatore.
- Reglung**, regolazione.
- regulierbare Selektion**, selettività variabile.
- Reichweite**, raggio di azione.
- Reihe**, serie.
- Reinigung**, pulitura.
- Reisesuper**, apparecchio radio portatile.
- Reissen**, disinnesco (delle oscillazioni).
- Relais**, relè.
- Relaxationsschwingungen**, oscillazioni di rilassamento.
- Resonanz**, risonanza.
- Resonanzfrequenz**, frequenza di risonanza.
- Resonanzkreis**, circuito risonante.
- Resonanzkurve**, curva di risonanza.
- Resonanzschärfe**, acutezza di risonanza.
- Restladungen**, cariche residue.
- Restton**, frequenza d'ondulazione dopo un filtro.
- Rhombusantenne**, antenna a rombo.
- Richtantenne**, antenna direttiva.
- Richtfähigkeit**, direttività.
- Richtungsfinder**, radiobussola.
- Ringspule**, bobina ad anello chiuso.
- Rocky-Point Effekt**, effetto Rocky-Point.

- Röhre**, valvola, tubo.
Röhre mit veränderlichen Durchgriff, valvola a pendenza variabile.
Röhrenfuss, base o zoccolo di valvola.
Röhrengenerator zur Erzeugung von Harmonischen, generatore di armoniche a valvola.
Röhrenhersteller, fabbricante di valvole.
Röhrenklingen, valvola microfónica.
Röhrenlageplan, schema di ubicazione delle valvole.
Röhrenmessung, misura dell'efficienza delle valvole.
Röhrenprüfer, provavalvole.
Röhrensprüfer, Schaltbild eines, circuito di un provavalvole.
Röhrenprüfung, controllo di valvole.
Röhrensender, radiotrasmettitore a valvola.
Röhlrentyp, tipo di valvola.
Röhrenvoltmeter, voltmetro a valvola.
Roter punkt, punto rosso.
Rot, rosso.
Rosa, rosa.
Rück, dietro, posteriore.
Rückkopplung, reazione.
Rückkopplungssperre, soppressore di reazione.
Rückkopplungsspule, bobina di reazione.
Rücklauf, ritorno rapido (riavvolgimento del nastro).
Rückseite, parte posteriore.
Rückstelleffekt, effetto di arresto del nastro.
Rückstellung, coppia antagonista (p. es. di strumento).
Rückwand, pannello posteriore.
Rückwirkung, reazione.
Ruhekontakt, contatto di riposo.
Ruhestellung, posizione di riposo.
Ruhestrom, corrente di riposo.
Rumpelfilter, filtro per eliminare il fruscio.
Rumpelfrequenz, frequenza di fruscio.
Rundfunk, radiodiffusione.
Rundfunkempfänger, apparecchio radio ricevitore radio ricevente.
Rundfunksender, trasmettitore radio.
Rund-Lautsprecher, altoparlante principale ad ampia diffusione circolare.
Rundstrahler, antenna a diffus. circolare.
Runfunk, radio.
Rutschkupplung, frizione.
Saitenoszillograph, (o Schleifen-oszillograph), oscillografo a corda.
Sammler, accumulatore o pila.
Sättigungsstrom, corrente di saturazione.
Schall, sonoro, acustico.
Schallabsorption, assorbimento acustico.
Schallaufzeichner, registratore di suoni.
Schalldruck, pressione acustica.
Schallplatten, dischi fonografici.
Schallschirm, schermo acustico.
Schallschluckung, assorbimento acustico.
Schallstärke, intensità sonora.
Schallstrahler, radiatore acustico.
Schallstrom, flusso sonoro.
Schallwand, schermo acustico.
Schallwiderstand, resistività acustica (di un mezzo sonoro).
Schaltbild, schema.
Schaltdraht, filo di collegamento (connessione).
Schaltbene, piano di commutazione.
Schalter, commutatore o interruttore.
Schaltplan, schema.
Schaltplatte, piastra di commutazione.
Schaltrichtung, senso di commutazione.
Schaltstellung, posizione di commutazione.
Schalttafelinstrument, strumento per pannello.
Schaltung, schema.
Schaltuhr, interruttore ad orologio.
Schaltwinkel, angolo di commutazione.
Schärfe, acutezza.
Schärferegler, regolatore di focalizzazione.
Schattenbereich, zona in ombra.
Schaubild, diagramma.
Scheiben, rondella.
Scheibenwicklung, avvolgimento a sezioni.
Scheinleitwert, valore dell'ammettenza.
Scheinwiderstand, valore massimo della resistenza, reattanza.
Scheitelwert, valore di cresta.
Scheitelwert Spannungsmesser, voltmetro di cresta.
Schicht, strato.
Schichtwiderstand, resistenza a filo avvolto.
Schieber, variatore.
Schirm, schermo.
Schirmgitter, griglia schermo.
Schirmgitter-Gleichstrom, corrente continua di griglia schermo.
Schirmgittergleichspannung, tensione continua di griglia schermo.
Schirmgitterröhre, tetrodo.

- Schirmgitterverlustleitung**, dissipazione di griglia schermo.
- Schirmgitterwiderstand**, resistenza di griglia schermo.
- Schlagweite**, distanza di innesco (dell'arco o della scintilla).
- Schleife**, mezza spira.
- Schlitz**, scanalatura (p. es. di una vite).
- Schlitzanode**, anodo suddiviso.
- Schluckung**, assorbimento.
- Schmelzsicherung**, fusibile.
- Schmerzschwelle**, soglia di dolore.
- Schnellauf**, corsa veloce.
- Schnellstop**, arresto temporaneo o istantaneo.
- Schraube**, vite.
- Schrauben aufdrehen**, allentare le viti.
- Schrank**, mobile (per radiofonografo).
- Schroteffekt**, effetto granulare (soffio di fondo).
- Schutzfunkenstreke**, scaricatore (sui tubi RC).
- Schutzwiderstand**, resistenza di protezione.
- schwach**, debole.
- Schwarz**, nero.
- Schwebung**, battimento.
- Schwebungssummer**, oscillatore BF a battimenti.
- Schwebungtonfrequenzgenerator**, oscillatore BF a battimenti.
- Schweigegebiet**, zona di silenzio.
- Schweigezone**, zona di silenzio.
- schwer**, pesante.
- Schwing**, oscillazione.
- Schwingaudionempfang**, ricezione ad omodina.
- Schwingende Entladung**, scarica oscillatoria.
- Schwingkreis**, circuito oscillatorio, circuito accordato.
- Schwingspule**, bobina mobile.
- Schwingstrom**, corrente di oscillazione.
- Schwingungseinsatzpunkt**, punto di innesco.
- Schwingungserzeuger**, oscillatore.
- Schwingungsperiode**, periodo di oscillazione.
- Schwingungsdauer eines Instruments**, periodo di oscillazione di uno strumento.
- Schwingweite**, ampiezza di oscillazione.
- Schwund**, affievolimento (fading).
- Schwundausgleich**, dispositivo anti-affievolimento (CAV).
- Schwungmasse**, volano (meccanico).
- Seide isoliert**, isolamento in seta.
- Seitenband**, banda laterale.
- Seitenbänder**, bande laterali.
- Sekundär**, secondario.
- Sekundärelektronen**, elettroni secondari.
- Sekundäremission**, emissione secondaria.
- Sekundärkreis**, circuito secondario.
- Selbstausslöser**, autoscatto.
- Selbstbau**, autocostruzione.
- Selbstentmagnetisierung**, autodemagnetizzazione.
- selbsterregte Schwingungen**, oscillazioni auto-eccitate.
- Selbstvorspannung**, polarizzazione automatica.
- selektiver Schwund**, affievolimento selettivo.
- Selektivität**, selettività.
- Seleniumgleichrichter**, raddrizzatore al selenio.
- Sender**, trasmettitore.
- Sender-Ausgangsleistung**, potenza d'uscita (RF) di trasmettitore.
- Sender Einstellung des**, sintonia di una trasmittente.
- Senderöhre an laufender Pumpe**, valvola trasmittente raffreddata a mezzo pompa.
- Sendertastung**, manipolazione (CW) di trasmettitore.
- Senditron**, tubo a gas raro.
- Serienspeisung**, alimentazione in serie.
- Serienwiderstand**, resistenza in serie.
- Service-Hinweise**, note di servizio.
- Shunt**, derivazione, in parallelo.
- Sicherung**, fusibile.
- Sicherungen**, fusibili.
- Sichtweite**, portata ottica.
- Sieb**, filtro soppressore.
- Siebung**, filtraggio.
- Signal**, segnale.
- Signalgleichrichter-AM**, rivelatore AM.
- Signal an der Antenne**, segnale d'antenna, all'entrata.
- Signalgleichrichtung**, rivelazione.
- Signallampe**, lampada spia.
- Signalverfolger**, cercatore di segnale.
- Signalverfolger, Schaltbild**, schema di cercatore di segnale.
- Silber**, argento.
- Siliziumdiode**, diodo a silicio.
- Silizium-Flächen**, giunzione al silicio.

- Silizium-Lichtelement**, fotoelemento al silicio.
- sinusförmig**, sinusoidale.
- Skala**, scala.
- Skalenlänge**, lunghezza della scala.
- Skalenscheibe**, quadrante micrometrico (manopola graduata).
- Skalenscheibe**, quadrante (scala parlante).
- Sockel**, base o zoccolo di valvola.
- Socketkontakt**, contatto dello zoccolo.
- Socketstift**, piedini dello zoccolo.
- Sonnenbatterie**, batteria solare.
- Sonnenfleck**, macchia solare.
- Spaltbreite**, larghezza di fessura.
- Spalteffekt**, effetto di fessura.
- Spannung**, tensione.
- Spannungs-, Konstanthalter**, stabilizzatore di tensione.
- Spannungskreis eines Instruments**, circuito sotto tensione di uno strumento.
- Spannungsmesser**, voltmetro.
- Spannungsteiler**, potenziometro, partitore di tensione.
- Spannungsverdoppler**, raddoppiatore di tensione.
- Spannungsverstärker**, amplificatore di tensione.
- Spannungsverstärkung**, amplificazione di tensione.
- Spannungswähler**, cambio-tensione.
- Sparbetrieb**, posizione di risparmio (batteria).
- Sparwandler**, autotrasformatore.
- Speisequelle**, sorgente di alimentazione.
- Speisespannung**, tensione d'alimentazione.
- Sperre**, bloccaggio.
- Sperrkreis**, circuito antirisonante, di arresto, trappola.
- Sperrkreise**, circuiti di bloccaggio.
- Sperrkreiswirkung**, antirisonanza (risonanza in parallelo).
- Sperrschicht**, strato d'arresto (p. es. selenio).
- Sperrschieber**, asta di bloccaggio.
- Sperrschwinger**, oscillatore bloccato.
- Sperrspannung**, tensione inversa.
- Sperrwiderstand**, resistenza inversa.
- Spezifische Leitfähigkeit**, conducibilità specifica o conduttività.
- spezifischer Widerstand**, resistività.
- Spiegelgalvanometer**, galvanometro a riflessione (o a specchio).
- Spiegelung**, riflessione di uno specchio (miraggio).
- Spiel (toter Gang)**, gioco meccanico.
- Spitze**, punta.
- Spitzenwert**, valore di cresta.
- Sprache**, parola.
- Sprechfrequenz**, frequenza della voce.
- Sprechkopf**, testina di lettura o di registrazione.
- Sprechsteuerung**, dispositivo comandato a voce.
- Sprühen**, scintillamento.
- Sprühentladung**, effetto corona.
- Spule**, bobina.
- Spulenzapfung**, presa di bobina.
- Spulendaten**, dati per le bobine.
- Spulenkörper**, supporto della bobina.
- Spulenkette**, filtro passa basso, catena di bobine in serie.
- Spulensatz**, complesso di bobine.
- Spulenwiderstand**, resistenza della bobina.
- Spur**, traccia.
- Spurlage, deutsche**, posizione di traccia (Standard tedesco).
- Spurlage, internationale**, posizione di traccia (internazionale).
- Spurwechsel**, cambio di traccia.
- Stab**, asta (ferristab, asta di ferrite).
- Stabilisierte**, stabilizzato.
- Stabilisierungseinrichtungen**, impianti di stabilizzazione.
- Stabilisierungspule**, bobina di stabilizzazione.
- Stählene Ringen**, rondelle d'acciaio.
- Standardband**, nastro standard.
- Ständer**, statore.
- stark**, forte.
- Starttaste**, tasto di avvio.
- Starterkathode**, catodo d'innescamento (p. es. in stabilizzatrice di tensione, a gas).
- Statische oder Kurzschlusskennlinie**, caratteristica statica.
- Statischer Druck in mm (WS)**, pressione statica in mm (H₂O).
- Stecker**, spina.
- Steckerlötseite**, spina (vista) dal lato saldature.
- stehende Welle**, onda stazionaria.
- Steilheit**, conduttanza mutua (pendenza)
- Steilheit (einer Kurve)**, pendenza di una curva.
- Stellung**, posizione.
- Stereobetrieb**, funzionamento in stereo.
- Stereo-Plattenspieler**, fonografo per stereodischi.

- Stereo-Tonbandgerät**, magnetofono stereofonico.
- Stereo-Wiedergabe**, riproduzione stereofonica.
- Steuergritter**, griglia di comando (o di controllo).
- Steuergritter-Gleichstrom**, corrente di griglia controllo.
- Steuergrittergleichspannung**, tensione continua di griglia controllo.
- Steuergritterverlustleistung**, dissipazione di griglia controllo.
- Steuersender**, oscillatore pilota.
- Steuerung**, comando, dispositivo.
- Stimmgabelgenerator**, oscillatore a diapason.
- Stift**, piedino.
- Stöpsel**, spina.
- Stoptaste**, tasto di arresto.
- Störfeld**, campo di disturbo.
- Störungsgebiet**, zona di disturbo.
- Stoss**, collisione o urto.
- Stosserregung**, eccitazione ad impulso.
- Strahlenbündel**, fascio di raggi.
- Strahlung**, radiazione (di onde).
- Strahlungswiderstand**, resistenza di irradiazione.
- Streifeld**, campo magnetico disperso.
- Streuung**, fuga o dispersione.
- Strich**, linea.
- Strom**, corrente.
- Stromgrenzen**, limiti di corrente.
- Stromkopplung**, accoppiamento di corrente.
- Stromkreis eines Instruments**, circuito (sotto corrente) di uno strumento.
- Strommesser**, amperometro.
- Stromquelle, allgemein**, generatore corrente continua, alimentatore.
- Stromquellenfrage**, problema di alimentazione.
- Stromrichtung**, direzione della corrente.
- Strömungsgeschwindigkeit**, velocità di flusso.
- Strömungswiderstand**, resistenza di scorrimento o di flusso.
- Stromversorgung**, alimentazione.
- Stromversorgungsstell**, alimentatore (separato).
- Stromverstärkung**, amplificazione di corrente.
- Stromwächter**, dispositivo automatico.
- Stromwert**, valore della corrente.
- Stufe**, stadio.
- Stufenschalter**, commutatore a scatti.
- Stunden Spielzeit**, ore di riproduzione (del magnetofono).
- Stützpunkt**, punto di ancoraggio sulla piastra portacontatti delle tastiere che non partecipa al circuito.
- Subminiaturröhren**, valvole subminiatura.
- Sucher**, ricercatore.
- Suchspule**, bobina sonda.
- Summen**, ronzio.
- Summer**, vibratore cicalina.
- Superhet, Abgleichen eines**, taratura di una supereterodina.
- System**, sistema.
- Super-Hi-Fi**, super ad alta fedeltà.
- Symmetrieschaltung**, schema simmetrico.
- Tabelle**, tabella.
- Tafel**, tavola.
- Tafelbilder**, tavola fuoritesto.
- Taschen-Transistor-Super**, supereterodina tascabile a transistori.
- Tastkopf**, testina di prova, « probe ».
- Tauchspule**, bobina mobile.
- Tauchspulmikrophon**, microfono a bobina mobile.
- Teile einer Antenne**, parti di un'antenna.
- Temperaturabhängigkeit**, variazioni in funzione della temperatura.
- Temperatur des Glaskolbens einer Röhre**, temperatura del bulbo di vetro di una valvola.
- Temperatur des kondensierten Quecksilbers**, temperatura del mercurio condensato.
- Temperatur des Kühlers (am Kern)**, temperatura del radiatore (al centro).
- Temperatur des Presstellers (Glasboden)**, temperatura dello zoccolo stampato (base di vetro).
- Temperaturerhöhung**, aumento della temperatura.
- Temperaturfühler**, termoelemento.
- Thermischer Widerstand**, resistenza termica.
- Thermoelement**, termocoppia.
- Thermoelement-Instrument**, strumento a termocoppia.
- Thermokreuz**, coppia termoelettrica (o termocoppia).
- Thermokreuz**, crocetta termoelettrica.

- Thermostat**, termostato.
- Thermo-strommesser**, amperometro termico (a termocoppia).
- Thyratron**, thyatron, (triolo a gas).
- Tiefpass**, filtro passa basso.
- Tiefe Töne**, toni bassi.
- Toleranz**, tolleranza.
- Tonabnehmer**, presa fonografica, fono-rivelatore (pick-up).
- Tonband**, nastro magnetico.
- Tonband-Antrieb**, motore (parte meccanica) di magnetofono.
- Tonbänder**, nastri magnetici.
- Tonbandführung**, guida per nastro magnetico.
- Tonbandgerät**, registratore a nastro (magnetofono).
- Tonbandgerät-Abgleich**, taratura del registratore a nastro.
- Tonbandgerät-Mechanik des**, sezione meccanica del registratore a nastro.
- Tonbandmechanik**, complesso meccanico di registratore a nastro.
- Tonerzeuger**, generatori BF.
- Tonfrequenz**, frequenza udibile, (acustica o audiofrequenza).
- Tonfrequenz-Anschlussbuchsen**, prese per audiofrequenza.
- Tonfrequenzquellen**, generatori di audiofrequenza.
- Tonfrequenzschwingung**, oscillazione a bassa frequenza.
- Tongenerator**, generatore a bassa frequenza.
- Tongenerator mit Niederfrequenztransformator**, generatore BF con trasformatore intervalvolare BF.
- Tonhöhe**, altezza del suono.
- Tonregelung**, regolazione di tono.
- Tonrolle**, rullo (stabilizzatore) nastro.
- Tonteil**, sezione suono.
- Tonverwerfung**, zona di equisegnale.
- Topfkern**, nucleo della bobina.
- tote Zone**, larghezza della zona di silenzio.
- toter Gang Spiel**, gioco meccanico.
- Trafo**, trasformatore.
- tragbares Instrument**, strumento portatile.
- Träge**, fusibile a fusione lenta.
- Trägerfrequenz**, frequenza portante per onde convogliate.
- Trägerfrequenztelephonie**, telefonia a correnti vettrici (a onde convogliate).
- Trägerwelle**, onda portante.
- Treiberstufe**, stadio pilota.
- Transformator**, trasformatore.
- Transistor als Photozelle**, foto-transistore o transistoro in uso come fotocellula.
- Transistor-Baukasten**, scatola di montaggio per transistoro.
- Transistorboden**, fondo del transistoro.
- Transistoren**, transistori.
- Transistoren als Tonerzeuger**, transistori per generatori BF.
- Transistoren Einlöten der**, saldatura dei transistori.
- Transistoren in Gleichstromkopplung**, transistori in accoppiamento a corrente continua.
- Transistoren-Untersuchungsschaltung**, circuito di controllo di transistori.
- Transistor-Fernsteuer-Empfänger**, ricevitore con telecomando, a transistori.
- Transistor-Gegentakt-Endstufe**, stadio finale in controfase a transistori.
- Transistor-Leistungsverstärker**, amplificatore di potenza a transistoro.
- Transistor-Messgerät**, prova-transistori.
- Transistor-Multivibrator**, multivibratore a transistori.
- Transistor ohne Stromquelle**, transistoro senza alimentazione.
- Transistor-Prüfstand**, dispositivo per prova-transistori.
- Transistor-Röhrenvoltmeter**, voltmetro elettronico a transistori.
- Transistor-Senderschaltung**, circuito trasmittente a transistori.
- Transistor-Spannungsmesser**, misuratore di tensione a transistori.
- Transistor-Sperrschwinger**, oscillatore bloccato a transistori.
- Transistor-Tongenerator**, oscillatore BF a transistori.
- Transistor-Verstärker**, amplificatore a transistori.
- Transistor-Voltmeter**, voltmetro a transistori.
- Transformationsverhältnis**, rapporto di trasformazione.
- Treibertrafo**, trasformatore d'accoppiamento.
- Treibertransformator**, trasformatore intermedio.
- Trennkondensator**, condensatore di separazione.

- Trennschärfe**, selettività.
Trenntrafo, trasformatore di separazione.
Treue, fedeltà.
Trichteranfang, gola della tromba.
Trichteröffnung, bocca della tromba.
Tricktaste, tasto di sovraimpressione.
Trimmerkondensator, condensatore di allineamento (trimmer).
Triode direkt geheizt, triodo a riscaldamento diretto.
Triode-Mischhexode, triodo convertitore.
Trockengleichrichter, raddrizzatore metallico (a selenio o a ossido di rame).
- Überbleden**, dissolvenza.
Überblendschaltung, circuito di dissolvenza.
Übersetzungsverhältnis, rapporto di trasformazione.
Übertrager, trasformatore finale.
Übertragerwicklung, avvolgimento del trasformatore finale.
Uebermodulung, supermodulazione, sovrarmodulazione.
Ueberrückkopplung (Armstrong), superreazione.
Uebersetzer, trasduttore o traslatore.
Uebersprechen, diafonia.
Uebertrager, collegatore.
Ultradyn, ultradina.
Ultrakurzwellen, onde ultra corte.
Ultralinearerschaltung, circuito ultralinear.
Ultraschallwellenfrequenz, frequenza ultracustica.
Umformer, gruppo motore-generatore (servotore).
Umgebungstemperatur, temperatura ambiente.
Umhüllung, involucro.
Umlaufender Umformer, convertitore rotante.
Umschalter, commutatore, invertitore.
Umspulschalter, commutatore di riavvolgimento.
Umwandlung, conversione.
Umwicklung, riavvolgimento (p. es. di un trasformatore).
unbelastet, senza carico.
Unbeständigkeit, instabilità.
undurchsichtig, opaco.
Ungedämpft, non smorzato.
ungedämpfte Schwingungen, oscillazioni persistenti.
- ungedämpfte Wellen**, onde persistenti.
Ungepolt, senza polarità.
Universal-Leitungsprüfer, prova circuiti universale.
Unstabilität, instabilità.
Unten, sotto.
Untenstehende Symbole, simboli sottoindicati.
Unterbrecher, interruttore.
Unterdrückung der Trägerwelle, soppressione dell'onda portante.
Unterdrückungsfaktor, coefficiente di soppressione.
Untersuchungsschaltung, circuito di controllo.
- Variometer**, variometro.
Verbesserung, miglioramento.
Verbindung, collegamento.
Veränderliche Komponente, componente variabile.
Veränderlicher Durchgriff, pendenza variabile.
Veränderliche Steilheit, mutua conduttanza variabile.
Verdoppler (Frequenz), duplicatore di frequenza.
Verdrahtung, collegamenti o connessioni.
Verhalten, comportamento.
Verhältnisse, la proporzione, il rapporto, la relazione.
Verkehr, funzionamento, traffico.
Verlauf (einer Kurve), andamento di una curva.
Verlust, perdita.
Verlustleistung, potenza dissipata.
Verlustwiderstand, resistenza di perdita.
Verschiebung, spostamento.
Verschiebungsstrom, corrente di spostamento.
Verschiedener Empfindlichkeit, differente sensibilità.
Verstärker, amplificatore.
Verstärker, einfacher, amplificatore ad un canale.
Verstärker, eisenloser, amplificatore senza nucleo di ferro.
Verstärker Geradliniger, amplificatore ultralinear.
Verstärkerröhre, valvola amplificatrice.
Verstärkerschaltung, schema d'amplificatore.
Verstärkung, amplificazione.

- Verstärkungsfaktor**, (fattore) di amplificazione.
- Verstärkungskoeffizient**, coefficiente di amplificazione.
- Verstimmung**, disaccordo o dissintonia.
- Versuchsschaltung**, montaggio sperimentale.
- verteilte Kapazität (eines Kabels)**, capacità distribuita (p. es. lungo i conduttori di un cavo).
- Vervielfacher**, moltiplicatore.
- Verwendung als Mischröhre**, usato come mescolatore.
- Verwirrungsgebiet**, zona di disturbo.
- Verzerrung**, distorsione.
- verzinst**, stagnato.
- Verzögerung**, ritardo.
- Verzögerungszeit**, tempo di ritardo.
- Videofilter**, filtro video.
- Videoteil**, sezione video.
- Vidikon**, tubo « vidicon ».
- vielfach**, complesso.
- viel mehr**, molto più.
- vier Kreis**, quattro circuiti.
- Viertelwellen-Antenne**, aereo a quarto d'onda.
- voll**, pieno.
- Volldraht**, filo a sezione piena.
- Vollweggleichrichter**, raddrizzatore a due alternanze (o due semionde).
- Vollweggleichrichterröhre**, rettificatrice ad onda intera.
- von hinten gesehen**, visto di dietro.
- von oben gesehen**, visto da sopra.
- von unten gesehen**, visto da sotto.
- Vorbehalten**, di riserva.
- Vorkreis**, circuito che precede l'ingresso al tuner TV.
- Vorlauf**, avvolgimento veloce verso destra.
- Vorlauf**, avanzamento rapido (in registrazione).
- Vorläufige Daten**, caratteristiche provvisorie.
- Vorlauf, schneller**, avanzamento rapido.
- Vormagnetisierung**, premagnetizzazione.
- Vormagnetisierungsstrom**, corrente di premagnetizzazione.
- Vorrichtung**, dispositivo.
- Vorverstärker**, preamplificatore.
- Vorwärtsspannung**, tensione continua diretta.
- Vorzugstypenliste**, lista dei tipi preferiti.
- Wandler**, convertitore, traslatore.
- Warm**, caldo.
- Wärmeleitfähigkeit**, conduttanza termica.
- Während des Betriebs**, durante il funzionamento.
- Wärmegeräusch**, rumore o disturbo di agitazione termica.
- Wdg.**, spire (abbreviato).
- Wechsel**, alternanza (alternata).
- Wechselspannung**, tensione alternata.
- Wechselspannung, Effektivwert (sinusförmig)**, tensione alternata di forma sinusoidale).
- Wechselspannungsmesser**, voltmetro per tensione alternata.
- Wechselstrom**, corrente alternata.
- Wechselstrom, Effektivwert**, valore effettivo della corrente alternata.
- Wechselstromnetzteil**, alimentatore a corrente alternata.
- Wechselstromausführung**, alimentazione a corrente alternata.
- Weiss**, bianco.
- weit**, largo.
- Wellenbereich**, gamma d'onda.
- Wellengerader kennlinie**, variazione lineare di lunghezza d'onda.
- Wellenlänge**, lunghezza d'onda.
- Wellenmesser**, ondometro.
- Wellenschalter**, commutatore d'onda.
- Wellenwiderstand**, impedenza caratteristica.
- Wellenzug**, treno di onde.
- weniger**, di meno.
- wenn nicht anders angegeben**, salvo indicazioni contrarie.
- Wert**, valore.
- Wicklung**, avvolgimento.
- Widerstand**, resistenza.
- Widerstandsanpassung**, adattamento di impedenza.
- Widerstandsbelastung**, carico resistivo.
- Widerstandsdraht**, filo di resistenza.
- Widerstandsverstärker**, amplificatore a resistenza.
- Widerstand zwischen den beiden Steuergittern (Gegentakt)**, resistenza tra le due griglie di controllo (contro fase).
- Wiedergabe**, riascolto (registratore).
- Wiedergabe**, riproduzione.
- Wiedergabekopf**, testina di riproduzione (registratori).

- Wiedergabeverstärker**, amplificatore di ir-
produzione.
- Wiederholen**, riproduzione (ripetere).
- Windung**, spira, quadro, telaio.
- Windungen**, spire (di bobina).
- Windungszahl**, numero di spire.
- Wirbelströme**, correnti di Foucault.
- wirksame Höhe**, altezza efficace.
- Wirkungsgrad**, rendimento.
- Wunschklang-Register**, regolatore suono
e parlato.
- Zähler, elektronische**, contatori elettro-
nici.
- Zählkreis, elektronischer**, circuito con-
tatore elettronico.
- Zählringe**, anelli di contatore.
- Zählrohr**, tubo contatore (p. es. geiger ecc.).
- Zählwerk**, contatore (registratore).
- Zeiger**, scala parlante.
- Zeilenendstufe**, circuito finale di riga.
- Zeilenfrequenz fein**, (regolatore) fine della
frequenza di riga.
- Zeilenfrequenzgrob**, (regolatore) grosso-
lano della frequenza di riga.
- Zeilensyncronisation**, sincronizzazione di
riga.
- Zeitablenkung**, deviazione dell'asse dei
tempi.
- Zeitachse**, asse dei tempi.
- Zeitgeber mit Kaltkathoden-Röhren**,
marcatore dei tempi con tubi a catodo
freddo.
- Zeitkonstante**, costante di tempo.
- Zeitschalter**, interruttore a tempo (p. es.
ad orologeria).
- Zerhacker**, vibratore.
- Zerhacker-Stromversorgungsteil**, cir-
cuito alimentatore per vibratore.
- ZF teil**, sezione di media frequenza.
- ZF Verstärker**, amplificatore di media fre-
quenza.
- Zieherschneidung, Mitnahme**, trascina-
mento.
- Zinn**, stagno.
- Zink**, zinco.
- Zuggeführte Leistung**, potenza d'entrata.
- Zulässige, Abweichung**, tolleranza.
- Zündung**, accensione.
- Zungenfrequenzmesser**, frequenzimetro a
lamine vibranti.
- Zusatzantenne**, antenna supplementare.
- Zuverlässige Röhren**, valvole ad alta si-
curezza.
- zusätzliche Reduktion**, riduzione supple-
mentare.
- zweielektrodenröhre**, diodo.
- zwei Kreise**, due circuiti.
- zweipoliger, (Schalter) (inversore) bipo-
lare**.
- Zweiröhren-Rückkopplungs**, due valvole
in reazione.
- Zweitempfänger**, ricevitore supplementare.
- Zwischenfrequenz**, media frequenza (MF).
- Zwischenfrequenzempfang**, ricezione a
conversione di frequenza.
- Zwischensockel**, zoccolo adattatore.